

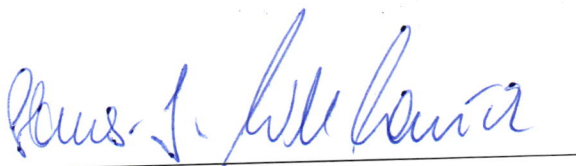
Protocol

On The Release of Bosnia And Herzegovina Airspace

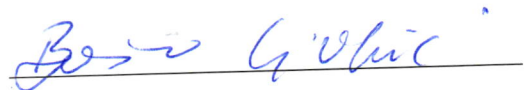
1. **Whereas** pursuant to the United Nations Security Council Resolutions 1575 (2004), 1639 (2005) and 1722 (2006), the European Force (EUFOR) and the North Atlantic Treaty Organisation (NATO) HQ Sarajevo (NATO HQSa) are the legal successors of Stabilisation Force (SFOR);
2. **Whereas** the provisions of the United Nations Security Council Resolution 1722 (2006), paragraph 16, stipulate, that the Member States acting under paragraphs 10 and 11 of that resolution, in accordance with Annex 1-A of the General Framework Agreement for Peace (GFAP), are authorized to take all necessary measures to ensure compliance with the rules and procedures governing command and control of airspace over Bosnia and Herzegovina with respect to all civilian and military air traffic;
3. **Whereas** EUFOR will fulfil its mission in relation to the implementation of the Annex 1-A and Annex 2 of the General Framework Agreement for Peace (GFAP) in cooperation with the NATO HQSa, in accordance with the exchange of letters between NATO and the EU regarding the delineation of tasks as agreed upon in the documents S/2004/915 and S/2004/916;
4. **Considering** the provisions of the Annex 1-A, Article VI, Paragraph 9.b and 9.b.3 of the GFAP;
5. **Considering** the protocol signed on 19th of June 2006 between COMEUFOR and the Ministry of Communication and Transport of Bosnia and Herzegovina that delegated the responsibility and authority to control and manage the airspace above the territory of Bosnia and Herzegovina above FL100 to the Ministry of Communication and Transport;
6. **Considering** that Bosnia and Herzegovina is a member of the International Civil Aviation Organization (ICAO), the European Civil Aviation Conference (ECAC) and Eurocontrol;

7. **Considering** the provisions of the Convention on International Civil Aviation (Chicago Convention) and specifically those of Article 1 and Article 28;
8. **Considering** the approved "Development Strategy for the System of Air Traffic Management in Bosnia and Herzegovina" as the enabler for the establishment of an ATM system in Bosnia and Herzegovina, in accordance with the international requirements and the principles defined in "Eurocontrol Air Traffic Management Strategy for the years 2000+";
9. **Recognizing** that the Bosnia and Herzegovina Directorate of Civil Aviation (DCA) together with the Armed Forces of Bosnia and Herzegovina established the internal organisation required to ensure an appropriate level of safety in the lower airspace above its territory;
10. **EUFOR transfers** and the Ministry of Communication and Transport of Bosnia and Herzegovina **accepts** the full control of the airspace above its territory, enabling Bosnia and Herzegovina to assume all privileges and obligations resulting from the provisions of the Chicago Convention.
11. This Protocol shall enter into force upon its signature.

Originals in the English, Bosnian, Serbian and Croatian language, in two (2) copies, signed in **Paris**, this 20th day of **April 2007**. In the event that there is any conflict among the versions of this Protocol, the conflict shall be resolved by reference solely to the English version.



The Commander of the European Force



Ministry of Communication and Transport
of Bosnia and Herzegovina

Annex

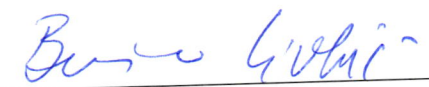
To The Protocol On The Release of Bosnia And Herzegovina Airspace

1. **Whereas** pursuant to the United Nations Security Council Resolutions 1575 (2004), 1639 (2005) and 1722 (2006), the European Force (EUFOR) and the North Atlantic Treaty Organisation (NATO) HQ Sarajevo (NATO HQSa) are the legal successors of Stabilisation Force (SFOR);
2. **Whereas** the provisions of the United Nations Security Council Resolution 1722 (2006), paragraph 16, stipulate, that the Member States acting under paragraphs 10 and 11 of that resolution, in accordance with Annex 1-A of the General Framework Agreement for Peace (GFAP), are authorized to take all necessary measures to ensure compliance with the rules and procedures governing command and control of airspace over Bosnia and Herzegovina with respect to all civilian and military air traffic;
3. **Whereas** EUFOR will fulfil its mission in relation to the implementation of the Annex 1-A and Annex 2 of the General Framework Agreement for Peace (GFAP) in cooperation with the NATO HQSa, in accordance with the exchange of letters between NATO and the EU regarding the delineation of tasks as agreed upon in the documents S/2004/915 and S/2004/916;
4. **Considering** the provisions of the Annex 1-A, Article VI, Paragraph 9.b and 9.b.3 of the GFAP;
5. **Considering** the protocol on the release of the airspace above the territory of Bosnia and Herzegovina signed on 20th of April 2007 between COMEUFOR and the Ministry of Communication and Transport of Bosnia and Herzegovina;
6. Bosnia and Herzegovina **reaffirms** the right of COMEUFOR and EUFOR assets as well as NATO and non-NATO assets in support of EU-operations to free and unrestricted passage as well as to complete and unimpeded freedom of movement by air throughout Bosnia and Herzegovina.

Originals in the English, Bosnian, Serbian and Croatian language, in two (2) copies, signed in Paris this 20th day of April 2007. In the event that there is any conflict among the versions of this Annex, the conflict shall be resolved by reference solely to the English version.



The Commander of the European Force



Ministry of Communication and Transport
of Bosnia and Herzegovina

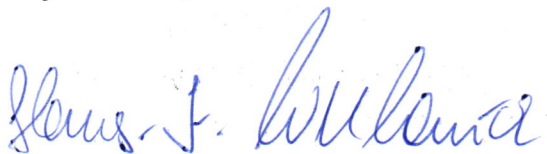
Protokol

o Prenosu Nadležnosti Nad Zračnim Prostorom Bosne I Hercegovine

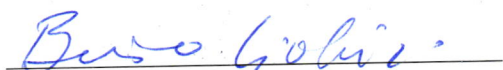
1. **S obzirom da** su snage Evropske unije (EUFOR) i Štab NATO-a u Sarajevu Organizacije Sjeveroatlantskog pakta (NATO), u skladu sa Rezolucijama 1575 (2004), 1639 (2005) i 1772 (2006) Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, pravni sljedbenici Snaga za stabilizaciju mira (SFOR);
2. **S obzirom da** je odredbama Rezolucije 1722 (2006) Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, stav 16, propisano da su države članice koje djeluju u skladu sa stavovima 10 i 11 Rezolucije 1722 i Aneksom 1-A Općeg okvirnog mirovnog sporazuma, ovlaštene da poduzmu sve neophodne mjere kako bi se osiguralo poštivanje pravila i procedura koje regulišu komandu i kontrolu nad zračnim prostorom iznad Bosne i Hercegovine za cjelokupan civilni i vojni zračni saobraćaj;
3. **S obzirom da** će EUFOR u saradnji sa Štabom NATO-a u Sarajevu izvršiti svoj zadatak u pogledu provedbe Aneksa 1-A i Aneksa 2 Općeg okvirnog mirovnog sporazuma u skladu sa korespondencijom između NATO-a i Evropske unije oko podjele zadataka usaglašenih u dokumentima S/2004/915 i S/2004/916;
4. **Uzimajući u obzir** odredbe Aneksa 1-A, član VI, stavovi 9.b i 9.b.3 Općeg okvirnog mirovnog sporazuma;
5. **Uzimajući u obzir** protokol potpisan 19. juna 2006. godine između komandanta EUFOR-a i Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, kojim se odgovornost i ovlaštenje za kontrolu i upravljanje zračnim prostorom iznad teritorije Bosne i Hercegovine iznad nivoa letenja 100 (FL100) prenosi na Ministarstvo komunikacija i prometa;
6. **Uzimajući u obzir** da je Bosna i Hercegovina članica Međunarodne organizacije civilnog zrakoplovstva (ICAO), Evropske konferencije za civilno zrakoplovstvo (ECAC) i Evropske agencije za pružanje usluga zračne navigacije (Eurocontrol);

7. **Uzimajući u obzir** odredbe Konvencije o međunarodnoj civilnoj avijaciji (Čikaška konvencija), a naročito odredbe članova 1 i 28 Konvencije;
8. **Uzimajući u obzir** odobrenu „Strategiju razvoja sistema za upravljanje zračnim prometom u Bosni i Hercegovini“ koja omogućava uspostavu ATM sistema u Bosni i Hercegovini u skladu sa međunarodnim zahtjevima i principima definiranim u „Strategiji Eurocontrol-a za upravljanje zračnim prometom za 2000-tu i naredne godine (2000+)“;
9. **Priznajući da je** Direkcija za civilno zrakoplovstvo Bosne i Hercegovine (DCA) zajedno sa Oružanim snagama Bosne i Hercegovine uspostavila internu organizaciju potrebnu za pružanje odgovarajućeg nivoa sigurnosti u donjem zračnom prostoru iznad teritorije BiH;
10. **EUFOR predaje**, a Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine **prihvata** punu kontrolu nad zračnim prostorom iznad teritorije BiH, čime se omogućava Bosni i Hercegovini preuzimanje svih privilegija i obaveza koje proizilaze iz odredbi Čikaške konvencije.
11. Ovaj protokol stupa na snagu na dan potpisivanja.

Potpisano u **Parizu**, dana **20. aprila 2007**, u dva (2) originalna primjerka, na engleskom, bosanskom, srpskom i hrvatskom jeziku. U slučaju nesuglasica u tumačenju ovog protokola, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.



Komandant Evropskih snaga



Ministarstvo komunikacija i prometa

Bosne i Hercegovine

Aneks

Protokola o Prenosu Nadležnosti Nad Zračnim Prostorom Bosne I Hercegovine

1. **S obzirom da** su snage Evropske unije (EUFOR) i Štab NATO-a u Sarajevu Organizacije Sjeveroatlantskog pakta (NATO), u skladu sa Rezolucijama 1575 (2004), 1639 (2005) i 1772 (2006) Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, pravni sljedbenici Snaga za stabilizaciju mira (SFOR);
2. **S obzirom da** je odredbama Rezolucije 1722 (2006) Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, stav 16, propisano da su države članice koje djeluju u skladu sa stavovima 10 i 11 Rezolucije 1722 i Aneksom 1-A Općeg okvirnog mirovnog sporazuma, ovlaštene da poduzmu sve neophodne mjere kako bi se osiguralo poštivanje pravila i procedura koje regulišu komandu i kontrolu nad zračnim prostorom iznad Bosne i Hercegovine za cjelokupan civilni i vojni zračni saobraćaj;
3. **S obzirom da** će EUFOR u saradnji sa Štabom NATO-a u Sarajevu izvršiti svoj zadatak u pogledu provedbe Aneksa 1-A i Aneksa 2 Općeg okvirnog mirovnog sporazuma u skladu sa korespondencijom između NATO-a i Evropske unije oko podjele zadataka usaglašenih u dokumentima S/2004/915 i S/2004/916;
4. **Uzimajući u obzir** odredbe Aneksa 1-A, član VI, stavovi 9.b i 9.b.3 Općeg okvirnog mirovnog sporazuma;
5. **Uzimajući u obzir** protokol o prenosu nadležnosti nad zračnim prostorom iznad teritorije Bosne i Hercegovine potpisan 20. aprila 2007. godine između komandanta EUFOR-a i Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine;
6. Bosna i Hercegovina **potvrđuje** pravo Komandanta EUFOR-a da sredstva EUFOR-a, kao i sredstva NATO-a i sredstva koja ne pripadaju NATO-u, a služe za podršku operacijama Evropske Unije, imaju pravo na slobodan prolaz bez ograničenja i na potpunu i nesmetanu slobodu kretanja zračnim prostorom kroz cijelu Bosnu i Hercegovinu.

Potpisano u **Parizu**, dana **20. aprila 2007**, u dva (2) originalna primjerka, na engleskom, bosanskom, srpskom i hrvatskom jeziku. U slučaju nesuglasica u tumačenju ovog aneksa, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.



Komandant Evropskih snaga



Ministarstvo komunikacija i prometa
Bosne i Hercegovine

Protokol

O Prijenosu Nadležnosti Nad Zračnim Prostorom Bosne I Hercegovine

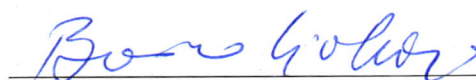
1. **S obzirom da** su snage Europske unije (EUFOR) i Stožer NATO-a u Sarajevu Organizacije Sjeveroatlantskog pakta (NATO), sukladno Rezolucijama 1575 (2004), 1639 (2005) i 1772 (2006) Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, pravni sljedbenici Snaga za stabilizaciju mira (SFOR);
2. **S obzirom da** je odredbama Rezolucije 1722 (2006) Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, stavak 16, propisano da su države članice koje djeluju sukladno stavkama 10 i 11 Rezolucije 1722 i Aneksom 1-A Općeg okvirnog mirovnog sporazuma, ovlaštene poduzeti sve nužne mjere kako bi se osiguralo poštivanje pravila i procedura koje reguliraju zapovjedanje i kontrolu nad zračnim prostorom iznad Bosne i Hercegovine za cjelokupan civilni i vojni zračni promet;
3. **S obzirom da** će EUFOR u suradnji sa Stožerom NATO-a u Sarajevu izvršiti svoj zadatak glede provedbe Aneksa 1-A i Aneksa 2 Općeg okvirnog mirovnog sporazuma sukladno korespondenciji između NATO-a i Europske unije oko podjele zadataka usuglašenih u dokumentima S/2004/915 i S/2004/916;
4. **Uzimajući u obzir** odredbe Aneksa 1-A, članak VI, stavke 9.b i 9.b.3 Općeg okvirnog mirovnog sporazuma;
5. **Uzimajući u obzir** protokol potpisan 19. lipnja 2006. godine između zapovjednika EUFOR-a i Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, kojim se odgovornost i ovlaštenje za kontrolu i upravljanje zračnim prostorom iznad teritorije Bosne i Hercegovine iznad razine letenja 100 (FL100) prenosi na Ministarstvo komunikacija i prometa;
6. **Uzimajući u obzir** da je Bosna i Hercegovina članica Međunarodne organizacije civilnog zrakoplovstva (ICAO), Europske konferencije za civilno zrakoplovstvo (ECAC) i Europske agencije za pružanje usluga zračne navigacije (Eurocontrol);

7. **Uzimajući u obzir** odredbe Konvencije o međunarodnoj civilnoj avijaciji (Čikaška konvencija), a naročito odredbe članaka 1 i 28 Konvencije;
8. **Uzimajući u obzir** odobrenu „Strategiju razvoja sustava za upravljanje zračnim prometom u Bosni i Hercegovini“ koja omogućava uspostavu ATM sustava u Bosni i Hercegovini sukladno međunarodnim zahtjevima i principima definiranim u „Strategiji Eurocontrol-a za upravljanje zračnim prometom za 2000-tu i naredne godine (2000+)“;
9. **Priznajući da je** Direkcija za civilno zrakoplovstvo Bosne i Hercegovine (DCA) zajedno sa Oružanim snagama Bosne i Hercegovine uspostavila internu organizaciju potrebitu za pružanje odgovarajuće razine sigurnosti u donjem zračnom prostoru iznad teritorije BiH;
10. **EUFOR predaje**, a Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine **prihvata** punu kontrolu nad zračnim prostorom iznad teritorije BiH, čime se omogućava Bosni i Hercegovini preuzimanje svih privilegija i obveza koje proizilaze iz odredbi Čikaške konvencije.
11. Ovaj protokol stupa na snagu na dan potpisivanja.

Potpisano u **Parizu**, dana **20. travnja 2007**, u dva (2) izvornika, na engleskom, bosanskom, srpskom i hrvatskom jeziku. U slučaju nesuglasica u tumačenju ovog protokola, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.



Zapovjednik Europskih snaga



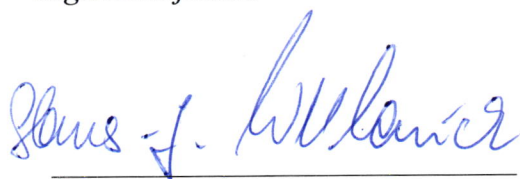
Ministarstvo komunikacija i prometa
Bosne i Hercegovine

Aneks

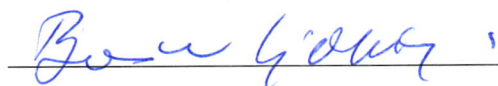
Protokola o Prijenosu Nadležnosti Nad Zračnim Prostorom Bosne i Hercegovine

1. **S obzirom da** su snage Europske unije (EUFOR) i Stožer NATO-a u Sarajevu Organizacije Sjeveroatlantskog pakta (NATO), sukladno Rezolucijama 1575 (2004), 1639 (2005) i 1772 (2006) Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, pravni sljedbenici Snaga za stabilizaciju mira (SFOR);
2. **S obzirom da** je odredbama Rezolucije 1722 (2006) Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, stavak 16, propisano da su države članice koje djeluju sukladno stavkama 10 i 11 Rezolucije 1722 i Aneksom 1-A Općeg okvirnog mirovnog sporazuma, ovlaštene poduzeti sve nužne mjere kako bi se osiguralo poštivanje pravila i procedura koje reguliraju zapovjedanje i kontrolu nad zračnim prostorom iznad Bosne i Hercegovine za cjelokupan civilni i vojni zračni promet;
3. **S obzirom da** će EUFOR u suradnji sa Stožerom NATO-a u Sarajevu izvršiti svoj zadatak glede provedbe Aneksa 1-A i Aneksa 2 Općeg okvirnog mirovnog sporazuma sukladno korespondenciji između NATO-a i Europske unije oko podjele zadataka usuglašanih u dokumentima S/2004/915 i S/2004/916;
4. **Uzimajući u obzir** odredbe Aneksa 1-A, članak VI, stavke 9.b i 9.b.3 Općeg okvirnog mirovnog sporazuma;
5. **Uzimajući u obzir** protokol o prijenosu nadležnosti nad zračnim prostorom iznad teritorije Bosne i Hercegovine potpisan 20. travnja 2007. godine između zapovjednika EUFOR-a i Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine;
6. Bosne i Hercegovine **potvrđuje** pravo Zapovjednika EUFOR-a da sredstva EUFOR-a, kao i sredstva NATO-a i sredstva koja ne pripadaju NATO-u, a služe za potporu operacijama Europske Unije, imaju pravo na slobodan prolaz bez ograničenja i na potpunu i neometanu slobodu kretanja zračnim prostorom kroz cijelu Bosnu i Hercegovinu.

Potpisano u **Parizu**, dana **20. travnja 2007.**, u dva (2) izvornika, na engleskom, bosanskom, srpskom i hrvatskom jeziku. U slučaju nesuglasica u tumačenju ovog aneksa, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.



Zapovjednik Europskih snaga



Ministarstvo komunikacija i prometa
Bosne i Hercegovine

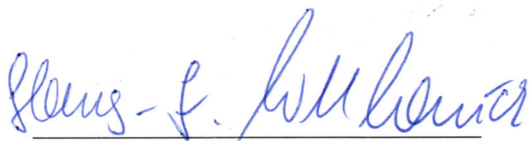
Протокол

О ПРЕНОСУ НАДЛЕЖНОСТИ НАД ВАЗДУШНИМ ПРОСТОРОМ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

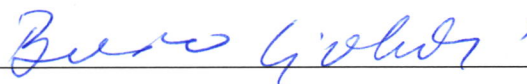
1. **С обзиром да су снаге Европске уније (ЕУФОР) и Штаб НАТО-а у Сарајеву Организације Сјевероатлантског пакта (НАТО), у складу са Резолуцијама 1575 (2004), 1639 (2005) и 1772 (2006) Савјета безбједности Уједињених нација, правни сљедбеници Снага за стабилизацију мира (СФОР);**
2. **С обзиром да је одредбама Резолуције 1722 (2006) Савјета безбједности Уједињених нација, став 16, прописано да су државе чланице које дјелују у складу са ставовима 10 и 11 Резолуције 1722 и Анексом 1-А Општег оквирног мировног споразума, овлашћене да предузму све неопходне мјере како би се обезбиједило поштовање правила и процедура које регулишу команду и контролу над ваздушним простором изнад Босне и Херцеговине за цијелокупан цивилни и војни ваздушни саобраћај;**
3. **С обзиром да ће ЕУФОР у сарадњи са Штабом НАТО-а у Сарајеву извршити свој задатак у погледу провођења Анекса 1-А и Анекса 2 Општег оквирног мировног споразума у складу са кореспонденцијом између НАТО-а и Европске уније око подјеле задатака усаглашених у документима С/2004/915 и С/2004/916;**
4. **Узимајући у обзир одредбе Анекса 1-А, члан VI, ставови 9.б и 9.б.3 Општег оквирног мировног споразума;**
5. **Узимајући у обзир протокол потписан 19. јуна 2006. године између команданта ЕУФОР-а и Министарства комуникација и транспорта Босне и Херцеговине, којим се одговорност и овлашћење за контролу и управљање ваздушним простором изнад територије Босне и Херцеговине изнад нивоа летења 100 (FL100) преноси на Министарство комуникација и транспорта;**
6. **Узимајући у обзир да је Босна и Херцеговина чланица Међународне организације цивилног ваздухопловства (ИКАО), Европске конференције за цивилно ваздухопловство (ЕСАС) и Европске агенције за пружање услуга ваздушне навигације (Eurocontrol);**

7. **Узимајући у обзир** одредбе Конвенције о међународној цивилној авијацији (Чикашка конвенција), а нарочито одредбе чланова 1 и 28 Конвенције;
8. **Узимајући у обзир** одобрену „Стратегију развоја система за управљање ваздушним саобраћајем у Босни и Херцеговини“ која омогућава успостављање АТМ система у Босни и Херцеговини у складу са међународним захтјевима и принципима дефинисаним у „Стратегији Eurocontrol-а за управљање ваздушним саобраћајем за 2000-ту и наредне године (2000+)“;
9. **Признајући да је** Дирекција за цивилно ваздухопловство Босне и Херцеговине (ДСА) заједно са Оружаним снагама Босне и Херцеговине успоставила интерну организацију потребну за пружање одговарајућег нивоа безбједности у доњем ваздушном простору изнад територије БиХ;
10. **ЕУФОР предаје, а Министарство комуникација и транспорта Босне и Херцеговине прихвата** пуну контролу над ваздушним простором изнад територије БиХ, чиме се омогућава Босни и Херцеговини преузимање свих привилегија и обавеза које произилазе из одредби Чикашке конвенције.
11. Овај протокол ступа на снагу на дан потписивања.

Потписано у **Паризу**, дана **20. априла 2007**, у два (2) оригинална примјерка, на енглеском, босанском, српском и хрватском језику. У случају несугласица у тумачењу овог протокола, мјеродаван је текст на енглеском језику.



Командант Европских снага



Министарство комуникација и транспорта
Босне и Херцеговине

Анекс

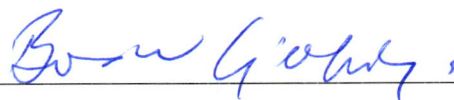
Протокола о ПРЕНОСУ НАДЛЕЖНОСТИ НАД ВАЗДУШНИМ ПРОСТОРОМ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

1. **С обзиром да су снаге Европске уније (ЕУФОР) и Штаб НАТО-а у Сарајеву Организације Сјевероатлантског пакта (НАТО), у складу са Резолуцијама 1575 (2004), 1639 (2005) и 1772 (2006) Савјета безбједности Уједињених нација, правни сљедбеници Снага за стабилизацију мира (СФОР);**
2. **С обзиром да је одредбама Резолуције 1722 (2006) Савјета безбједности Уједињених нација, став 16, прописано да су државе чланице које дјелују у складу са ставовима 10 и 11 Резолуције 1722 и Анексом 1-А Општег оквирног мировног споразума, овлашћене да предузму све неопходне мјере како би се обезбиједило поштовање правила и процедура које регулишу команду и контролу над ваздушним простором изнад Босне и Херцеговине за цијелокупан цивилни и војни ваздушни саобраћај;**
3. **С обзиром да ће ЕУФОР у сарадњи са Штабом НАТО-а у Сарајеву извршити свој задатак у погледу provedбе Анекса 1-А и Анекса 2 Општег оквирног мировног споразума у складу са кореспонденцијом између НАТО-а и Европске уније око подјеле задатака усаглашених у документима С/2004/915 и С/2004/916;**
4. **Узимајући у обзир одредбе Анекса 1-А, члан VI, ставови 9.б и 9.б.3 Општег оквирног мировног споразума;**
5. **Узимајући у обзир протокол о преносу надлежности над ваздушним простором изнад територије Босне и Херцеговине потписан 20. априла 2007. године између команданта ЕУФОР-а и Министарства комуникација и транспорта Босне и Херцеговине;**
6. **Босна и Херцеговина потврђује право команданта ЕУФОР-а да средства ЕУФОР-а, као и средства НАТО-а и средства која не припадају НАТО-у, а служе за подршку операцијама Европске Уније, имају право на слободан пролаз без ограничења и на потпуну и несметану слободу кретања ваздушним простором кроз цијелу Босну и Херцеговину.**

Потписано у **Паризу**, дана **20. априла 2007**, у два (2) оригинална примјерка, на енглеском, босанском, српском и хрватском језику. У случају несугласица у тумачењу овог анекса, мјеродаван је текст на енглеском језику.



Командант Европских снага



Министарство комуникација и транспорта
Босне и Херцеговине